

Bonjour à tous. みなさま、こんにちは！

先日は春学期最後の課題提出が終了しましたね。みなさま、課題への取り組みお疲れさまでした！いくつかの課題を提出できなかった方は、模範解答を使って自己採点してみましよう。

ほっと一息ついているところかと存じますが、通信事務局では夏学期に向けての準備を進めております。今回のニュースレターでは夏学期のお申込みについてご案内いたします。長期休暇で集中して学習に取り組める方や、様々なイベントで忙しくされる方もいるかもしれませんが、次回も課題をしっかりと提出できるように、学習計画をたてていきましょう！！



■ 2024年夏学期のお申込みについて

夏学期のお申込みは、6月8日(土)から始まります！

夏学期の開講期間：6月24日（月）～ 9月20日（金）

答案提出日は下記日程を予定しています。

ご予定に合わせて、学習計画をたてていきましょう！

1回目	7月2日(火)
2回目	7月16日(火)
3回目	7月30日(火)
4回目	8月20日(火)
5回目(最終提出日)	9月3日(火)



お申込みは「東京日仏学院オンラインブティック」より受け付けます

<https://shorturl.at/yADE0>

受講コースで使用する教材は、6月中旬以降、申込手続きが完了次第発送します。

※ 「CVEX エキスパートレベル翻訳 仏文和訳」は、夏学期は開講いたしません。仏文和訳をご希望の方は「CVEA 上級レベル翻訳 仏文和訳」をお試しく下さい。

講座についてお悩みの方は、お気軽に通信事務局までお問い合わせください。

みなさまのお申込みをお待ちしております。

■ Fête de la musique♪ 「音楽の日」を楽しみましょう！

「音楽は全ての人のもの」という精神に基づき、フランスでは6月21日(夏至)に開催される毎年恒例の音楽の祭典です。この日は街の至るところで、無料で音楽を楽しむことができます。今年は関西日仏学院（京都）では6月16日（日）に、東京日仏学院と九州日仏学院では6月22日（土）に開催します。イベントの詳細についてはHPをご確認ください。<https://culture.institutfrancais.jp/event?taxonomy=music>

お近くの皆さまのご参加をお待ちしております♪

Parmi les 5 mots suivants, lequel n'a pas de rapport étymologique avec *eau* ?

次の5つの言葉のうち、語源的に *eau* (水) と関わりがない言葉はどれでしょう？

aquatique – aquarelle – aquilin – gouache – évier

aquatique

Cet adjectif signifie « en rapport avec l'eau » : *une plante aquatique, un parc aquatique, etc.* C'est un emprunt au latin *aquaticus*, dérivé de *aqua*, « eau ».

Étonnamment, le mot français *eau* est bien l'aboutissement du latin *aqua*. Si en italien (*acqua*) ou en espagnol (*agua*) on reconnaît bien l'étymon latin, en français en revanche il est méconnaissable, tant phonétiquement que graphiquement. C'est pourtant bien le même mot !

aquarelle

Comme souvent pour les arts, c'est de l'italien *acquarella* que vient le nom de cette technique de peinture à l'eau.

gouache

Cette autre technique picturale utilise également de l'eau et vient là encore de l'italien : *guazzo*, issu du latin *aquatio*, « lieu humide », dérivé de *aqua*.

évier

L'*évier* est le bac de la cuisine qu'on peut remplir ou vider d'eau pour les usages ménagers. Le mot vient du latin *aquarium*, « réservoir » à la suite d'une évolution comparable à la transformation de *aqua* en *eau*. Notez que le latin *aquarium* a été réemprunté au 19^e siècle en se spécialisant dans le sens de « réservoir d'eau pour les poissons ». On peut aussi remarquer que *aquarium* dérive de l'adjectif *aquarius*, nom latin de la constellation du Verseau.

aquilin

Cet adjectif rare ne s'utilise plus que dans l'expression *nez aquilin*, qui décrit la forme d'un nez dont la base est proéminente. Étymologiquement, il signifie un nez « en forme de bec d'aigle » (*aquila* en latin). C'était donc notre intrus !



aquatique

この形容詞は「水にかかわる」という意味で、*plante aquatique* (水草)、*parc aquatique* (水族館)などの表現に用いられます。ラテン語の *aqua* (水) から派生した語である *aquaticus* を借用したものです。

意外なことに、フランス語の *eau* はラテン語の *aqua* を起源とします。イタリア語の *acqua* やスペイン語の *agua* (いずれも「水」) ではラテン語の語源がはっきり

わかりますが、フランス語では音声上も文字の上でも似ていません。それでももとは同じ語だったのですね！

aquarelle (水彩)

芸術に関する語がよくそうであるように、水を使った絵画技法を表すこの語は、イタリア語の *acquarella* を起源とします。

gouache (ガッシュ)

この語もまた水を使った絵画技法を表し、語源も同じくイタリア語です。ラテン語の *aqua* から派生した *aquatio* (湿った場所) がイタリア語の *guazzo* のもとになりました。

évier (流し台)

évier とは、台所において水をためたり流したりできる台のことで、家事に用いられます。*Aqua* から *eau* への変化に類似した変化がラテン語の *aquarium* (貯水槽) に起こってできた語です。ちなみに、ラテン語の *aquarium* は19世紀に再び借用され、特に「魚の水槽」という意味になりました。なお、*aquarium* はラテン語でみずがめ座を表す語 *aquarius* から派生しました。

aquilin

この形容詞が使われることは稀で、今日では *nez aquilin* (付け根が突起した形の鼻) という表現でしか使われません。語源上では「ワシのくちばしの形をした鼻」(ラテン語でワシは「*aquila*」) という意味でした。したがって、仲間外れはこの語です！